

টেলিফোনে সাহায্যকার পরিচালনার স্ক্রিপ্ট

জীবনের গুণগত মান সম্পর্কিত প্রশ্নমালা-Core 30
সংস্করণ 3 (QLQ-C30)

সংস্করণ 2.2

সাক্ষাৎকার গ্রহণের তারিখ: _____ / _____ / _____
দিন মাস বছর

সাক্ষাৎকার গ্রহণকারীর নাম: _____, _____
শেষাংশ
প্রথমাংশ

রোগীর আইডি: _____

পটভূমি ও উদ্দেশ্য

জীবনের গুণগত মান সম্পর্কিত প্রশ্নমালা-Core 30 (QLQ-C30) হলো 30-আইটেমবিশিষ্ট একটি প্রশ্নমালা যা ক্যান্সারের ক্ষেত্রে জীবনের সাধারণ গুণগত মান মূল্যায়নের জন্য ইউরোপিয়ান অর্গানাইজেশন ফর রিসার্চ অ্যান্ড ট্রিটমেন্ট অফ ক্যান্সার (EORTC) তৈরি করেছে। QLQ-C30 একটি কাগজের সংস্করণের মাধ্যমে পরিচালনা করার জন্য তৈরি করা হয়েছিল যা রোগী সরাসরি পূরণ করেন। এই ডকুমেন্টের উদ্দেশ্য হলো ফোনের মাধ্যমে QLQ-C30 পরিচালনার জন্য স্ক্রিপ্ট প্রদান করা।

পদ্ধতি

সাফাৎকার গ্রহণকারীর জন্য নির্দেশনা

- স্ক্রিপ্টে যেভাবে লেখা আছে হুবহু সেভাবে অনুসরণ করুন। সমস্ত শব্দ অবশ্যই পড়তে হবে।
- সাফাৎকার গ্রহণকারীর জন্য নোটগুলি বাঁকা হরফে লেখা হয়েছে এবং সেগুলি রোগীকে পড়ে শোনানো যাবে না।
- পরিচালনার সময় ঘটার সম্ভাবনা রয়েছে এমন ক্ষেত্রে ব্যবহারের জন্য নির্দেশনাগুলো বক্সের মধ্যে দেয়া হয়েছে।
- প্রশ্নের উত্তর দেওয়ার জন্য আপনি অবশ্যই রোগীকে সাহায্য করবেন না; এমনকি যদি তিনি প্রশ্নগুলি বুঝতে না পারেন তাহলেও।
- অনুগ্রহ করে তাদেরকে উত্তর দেওয়ার জন্য যথেষ্ট সময় দিন।
- রোগী যতবার অনুরোধ করবেন আপনি ততবার তাকে প্রশ্নগুলি পড়ে শোনাতে পারেন।
- অনুগ্রহ করে রোগীর বেছে নেয়া উত্তরটি নির্বাচন করুন।

স্বত্ব

EORTC রচিত জীবনের গুণগত মান সম্পর্কিত প্রশ্নমালা-core 30 (QLQ-C30), এর স্বত্বাধিকারী হলো EORTC (© স্বত্ব 1995 EORTC Quality of Life Group. সকল স্বত্ব সংরক্ষিত)। EORTC-এর লাইসেন্সের অধীনে QLQ-C30 প্রদান করা হয়েছে এবং EORTC (EORTC Quality of Life Department, Ave. E. Mounier 83, B.11, 1200 Brussels, BELGIUM, ফোন: +32 (0)2 774 1678) এর অগ্রিম লিখিত অনুমতি ছাড়া এটি কপি, বিতরণ বা কোনোভাবে ব্যবহার করা যাবে না।

QLQ-C30 টেলিফোন স্ক্রিপ্ট

QLQ-C30 সংস্করণ 3

আমাদেরকে আপনার ও আপনার স্বাস্থ্য সম্পর্কিত তথ্যগুলো প্রদানের জন্য এই প্রশ্নমালার পরিকল্পনা করা হয়েছে।

আপনাকে সবচেয়ে ভালোভাবে বর্ণনা করে এমন একটি ও শুধুমাত্র একটি উত্তর নির্দেশ করার মাধ্যমে অনুগ্রহ করে প্রতিটি বিভাগের প্রশ্নগুলির উত্তর দিন।

আমি প্রথম বিভাগ দিয়ে শুরু করবো।

বিভাগ 1 - জীবনের সাধারণ গুরুত্বপূর্ণ মান

এই বিভাগে, 5টি প্রশ্ন রয়েছে যা আপনাকে আপনার প্রতিদিনের কাজকর্ম সম্পর্কে জিজ্ঞেস করবে। প্রতিটি প্রশ্নের উত্তরের বিকল্পগুলি হলো 'একেবারেই না', 'অল্পবিস্তর', 'অনেকটাই', এবং 'অত্যন্ত বেশী ভাবে'।

অনুগ্রহ করে সেই উত্তরটি নির্দেশ করুন যেটি প্রতিটি প্রশ্নের জন্য আপনাকে সবচেয়ে ভালোভাবে বর্ণনা করে:

(সাক্ষাৎকার গ্রহণকারীর জন্য নোট: নিচে দাগ দেয়া শব্দগুলি বলার সময়, অনুগ্রহ করে সেই শব্দগুলির উপর জোর দিন)।

- কোন ভারী কাজ, যেমন ভর্তি বাজারের খলি বা সুটকেস বহন করতে আপনার কি কোন কষ্ট হয়?
 - একেবারেই না
 - অল্পবিস্তর
 - অনেকটাই
 - অত্যন্ত বেশী ভাবে
- লম্বা পথ হাঁটতে গেলে কি আপনার কষ্ট হয়?
 - একেবারেই না
 - অল্পবিস্তর
 - অনেকটাই
 - অত্যন্ত বেশী ভাবে
- বাড়ীর বাইরে একটু হাঁটাচলা করতে গেলে কি আপনার কষ্ট হয়?
 - একেবারেই না
 - অল্পবিস্তর
 - অনেকটাই
 - অত্যন্ত বেশী ভাবে
- দিনের বেলায় কি আপনাকে বিছানা বা চেয়ারে শুয়ে বা বসে থাকতে হয়?
 - একেবারেই না
 - অল্পবিস্তর
 - অনেকটাই
 - অত্যন্ত বেশী ভাবে
- দৈনন্দিন কাজ যেমন খাওয়া, জামাকাপড় পরা, স্নান করা অথবা বাথরুম যাওয়ার জন্য আপনার কি সাহায্যের প্রয়োজন হয়?
 - একেবারেই না
 - অল্পবিস্তর
 - অনেকটাই
 - অত্যন্ত বেশী ভাবে

[উত্তরগুলো রেকর্ড করুন, লক্ষ্য করুন, যদি রোগী দু'টি উত্তরের বিকল্প থেকে একটি উত্তর বেছে নিতে না পাবেন, তাহলে শুধু বেশি স্কোরবিশিষ্ট উত্তরটি চিহ্নিত করুন।]

যদি রোগী যথাযথ পরিমাণ সময়ের মধ্যে সাড়া দিতে ব্যর্থ হন অথবা বলেন যে তিনি প্রশ্নটি বুঝতে পারছেন না, তাহলে পড়ুন:

আমি কি প্রশ্নটি আপনাকে আবার পড়ে শোনাবো? [প্রয়োজন অনুযায়ী পুনরাবৃত্তি করুন]

যদি রোগী একাধিক উত্তর দেয়ার চেষ্টা করেন, তাহলে পড়ুন:

অনুগ্রহ করে এগুলো থেকে একটি বিকল্প বেছে নিন [উত্তরের বিকল্পগুলি আবার পড়ুন]

যদি রোগী প্রশ্নটি এড়িয়ে যেতে বলেন, তাহলে পরবর্তী আইটেমে চলে যান। [শুধুমাত্র রোগী অনুরোধ করলে - রোগী প্রশ্নটি এড়াতে চান কিনা তা জিজ্ঞেস করবেন না]

যদি রোগী কোনো প্রশ্ন এড়িয়ে গিয়ে থাকেন, তাহলে প্রশ্নটি এখানে রেকর্ড করুন এবং সাক্ষাৎকারের শেষে সেটিতে ফিরে আসুন। যদি রোগী কোনো প্রশ্নের উত্তর দিতে না চাওয়ার কারণে প্রশ্নটি এড়িয়ে গিয়ে থাকেন, তাহলে সেই প্রশ্নটি এবং আরো বিস্তারিত যেকোনো বিবরণ বা ব্যাখ্যা লিখে রাখুন।

বিভাগ 2 - গত এক সপ্তাহের মধ্যে

এই বিভাগে, 23টি প্রশ্ন আছে যা আপনাকে ক্যান্সার নিয়ে জীবন যাপনের ক্ষেত্রে গত এক সপ্তাহের মধ্যে আপনার জীবনযাত্রার মান সম্পর্কে জিজ্ঞেস করবে। প্রতিটি প্রশ্নের উত্তরের বিকল্পগুলি হলো 'একেবারেই না', 'অল্পবিস্তর', 'অনেকটাই', এবং 'অত্যন্ত বেশী ভাবে'।

অনুগ্রহ করে সেই উত্তরটি নির্দেশ করুন যেটি প্রতিটি প্রশ্নের জন্য আপনাকে সবচেয়ে ভালোভাবে বর্ণনা করে:

6. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, চাকুরী ক্ষেত্রে অথবা দৈনন্দিন জীবনযাত্রার কাজে আপনার কি কোন শারীরিক সীমাবদ্ধতা এসেছিল?
 1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
7. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, অবসর সময়ে আপনার ব্যক্তিগত সখের কাজগুলো, বা অন্য অবকাশের কাজগুলি করার সময়ে শারীরিক ভাবে কোন বাধা এসেছিল কি?
 1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
8. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, আপনার কি হাঁফ ধরেছিল?
 1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
9. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, কোন ব্যথা হয়েছিল?
 1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে

10. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, আপনাকে কি বিশ্রাম নিতে হয়েছিল?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
11. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, ঘুমের কোন অসুবিধা হয়েছিল কি?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
12. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, দুর্বল লাগছিল?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
13. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, খিদে কমে গেছে?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
14. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, গা গুলিয়েছিল?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
15. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, বমি হয়েছিল?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
16. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, কোষ্ঠকাঠিন্য ছিল?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
17. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, পেট খারাপ অথবা পাতলা পায়খানা হয়েছে?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
18. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, ক্লান্ত বোধ করতেন?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
19. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, ব্যথার জন্য কি আপনার দৈনন্দিন কাজে কোন বাধা হয়েছিল?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে

20. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, বই পড়া, টিভি দেখা অথবা খবরের কাগজ পড়ার সময় কি মনোযোগে ব্যাঘাত ঘটত?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
21. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, কোন মানসিক উত্তেজনা বোধ করতেন?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
22. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, দুঃশ্চিন্তায় ভুগতেন?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
23. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, মেজাজ কি খিটখিটে হয়ে যেত?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
24. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, মানসিক অবসাদগ্রস্ত হতেন কি?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
25. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, কোন কিছু স্মরণ করতে কি অসুবিধা হত?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
26. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, আপনার শারীরিক অবস্থা অথবা চিকিৎসা পদ্ধতি আপনার পারিবারিক জীবনে ব্যাঘাত ঘটাত কি?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
27. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, আপনার শারীরিক অবস্থা অথবা চিকিৎসা পদ্ধতি আপনার অন্য সামাজিক কাজে কি ব্যাঘাত সৃষ্টি করত?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে
28. গত এক সপ্তাহের মধ্যে, আপনার শারীরিক অবস্থা অথবা চিকিৎসা পদ্ধতির জন্য আপনাকে কি কোন আর্থিক সমস্যায় পড়তে হয়েছিল?
1. একেবারেই না
 2. অল্পবিস্তর
 3. অনেকটাই
 4. অত্যন্ত বেশী ভাবে

[উত্তরগুলি রেকর্ড করুন, লক্ষ্য করুন যে আপনার রোগীদেরকে মনে করিয়ে দেওয়ার প্রয়োজন হতে পারে যে প্রশ্নের উত্তরগুলি অবশ্যই গত এক সপ্তাহের জন্য হতে হবে। যদি রোগী দু'টি উত্তরের বিকল্প থেকে একটি উত্তর বেছে নিতে না পাবেন, তাহলে শুধু বেশি স্কোরবিশিষ্ট উত্তরটি চিহ্নিত করুন।

যদি রোগী যথাযথ পরিমাণ সময়ের মধ্যে সাড়া দিতে ব্যর্থ হন অথবা বলেন যে তিনি প্রশ্নটি বুঝতে পারছেন না, তাহলে পড়ুন:

আমি কি প্রশ্নটি আপনাকে আবার পড়ে শোনাবো? [প্রয়োজন অনুযায়ী পুনরাবৃত্তি করুন]

যদি রোগী একাধিক উত্তর দেয়ার চেষ্টা করেন, তাহলে পড়ুন:

অনুগ্রহ করে এগুলো থেকে একটি বিকল্প বেছে নিন [উত্তরের বিকল্পগুলি আবার পড়ুন]

যদি রোগী প্রশ্নটি এড়িয়ে যেতে বলেন, তাহলে পরবর্তী আইটেমে চলে যান। [শুধুমাত্র রোগী অনুরোধ করলে - রোগী প্রশ্নটি এড়াতে চান কিনা তা জিজ্ঞেস করবেন না]

যদি রোগী কোনো প্রশ্ন এড়িয়ে গিয়ে থাকেন, তাহলে প্রশ্নটি এখানে রেকর্ড করুন এবং সাক্ষাৎকারের শেষে সেটিতে ফিরে আসুন। যদি রোগী কোনো প্রশ্নের উত্তর দিতে না চাওয়ার কারণে প্রশ্নটি এড়িয়ে গিয়ে থাকেন, তাহলে সেই প্রশ্নটি এবং আরো বিস্তারিত যেকোনো বিবরণ বা ব্যাখ্যা লিখে রাখুন।

বিভাগ 3 - সার্বিক স্বাস্থ্য ও জীবনের গুণগত মান

এই বিভাগে, 2টি প্রশ্ন আছে যা আপনাকে ক্যান্সার নিয়ে জীবন যাপনের ক্ষেত্রে **গত এক সপ্তাহের মধ্যে** আপনার সার্বিক স্বাস্থ্য ও জীবনযাত্রার মান সম্পর্কে 1 থেকে 7 এর একটি স্কেলে মূল্যায়ন করতে বলবে; যেখানে 1 এর অর্থ হলো 'ভীষণ খারাপ', এবং 7 এর অর্থ হলো 'অসাধারণ'।

অনুগ্রহ করে সেই রেটিং নির্দেশ করুন যেটি প্রতিটি প্রশ্নের জন্য আপনাকে সবচেয়ে ভালোভাবে বর্ণনা করে:

29. গত এক সপ্তাহে আপনার স্বাস্থ্য সাধারণভাবে যে রকম ছিল তা বোঝাতে কি ভাবে শ্রেণীভুক্ত করবেন? (1 থেকে 7 এর একটি স্কেলে; যেখানে 1 এর অর্থ হলো 'ভীষণ খারাপ', এবং 7 এর অর্থ হলো 'অসাধারণ')

30. গত এক সপ্তাহে আপনার দৈনন্দিন জীবন যাত্রার মান কেমন ছিল বোঝাতে কিভাবে দর দেবেন? (1 থেকে 7 এর একটি স্কেলে; যেখানে 1 এর অর্থ হলো 'ভীষণ খারাপ', এবং 7 এর অর্থ হলো 'অসাধারণ')

[উত্তরগুলো রেকর্ড করুন, লক্ষ্য করুন, যদি রোগী দু'টি স্কেলের মধ্য থেকে বেছে নিতে না পারেন, তাহলে শুধু বেশি স্কেলবিশিষ্ট উত্তরটি চিহ্নিত করুন]

যদি রোগী যথাযথ পরিমাণ সময়ের মধ্যে সাড়া দিতে ব্যর্থ হন অথবা বলেন যে তিনি প্রশ্নটি বুঝতে পারছেন না, তাহলে পড়ুন: আমি কি প্রশ্নটি আপনাকে আবার পড়ে শোনাবো? [প্রয়োজন অনুযায়ী পুনরাবৃত্তি করুন]

যদি রোগী একাধিক উত্তর দেয়ার চেষ্টা করেন, তাহলে পড়ুন: অনুগ্রহ করে এগুলো থেকে একটি বিকল্প বেছে নিন [উত্তরের বিকল্পগুলো আবার পড়ুন]

যদি রোগী প্রশ্নটি এড়িয়ে যেতে বলেন তাহলে পরবর্তী আইটেমে চলে যান। [শুধুমাত্র রোগী অনুরোধ করলে - রোগী প্রশ্নটি এড়াতে চান কিনা তা জিজ্ঞেস করবেন না]

যদি রোগী কোনো প্রশ্ন এড়িয়ে গিয়ে থাকেন, তাহলে প্রশ্নটি এখানে রেকর্ড করুন এবং সাক্ষাৎকারের শেষে সেটিতে ফিরে আসুন। যদি রোগী কোনো প্রশ্নের উত্তর দিতে না চাওয়ার কারণে প্রশ্নটি এড়িয়ে গিয়ে থাকেন, তাহলে সেই প্রশ্নটি এবং আরো বিস্তারিত যেকোনো বিবরণ বা ব্যাখ্যা লিখে রাখুন।

যদি রোগী সমস্ত প্রশ্নের উত্তর না দেন:

- যদি রোগী সমস্ত প্রশ্নের উত্তর না দিয়ে থাকেন: X (X= উত্তর না দেয়া প্রশ্নের সংখ্যা)টি প্রশ্নের জন্য আমি আপনার উত্তর রেকর্ড করিনি। আপনি কি চান যে আমি এটি আপনাকে আবার পড়ে শোনাই?
→ যদি **হ্যাঁ** বলেন: অনুগ্রহ করে সংশ্লিষ্ট প্রশ্নগুলিতে ফিরে যান এবং সেগুলি আবার জিজ্ঞেস করুন।
→ যদি **না** বলেন: এগিয়ে যান ও সাক্ষাৎকার শেষ করুন।